

Zeitschrift:	Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift
Herausgeber:	Bauen + Wohnen
Band:	28 (1974)
Heft:	12: Bauplanung gegenwärtig und zukünftig = Planification des constructions aujourd'hui et demain = Construction planning now and in the future
Artikel:	Aktualität : Verwaltungs- und Laborgebäude in Horgen = Bâtiment administratif et laboratoire à Horgen = Office and laboratory building in Horgen
Autor:	[s.n.]
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-348140

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Aktualität

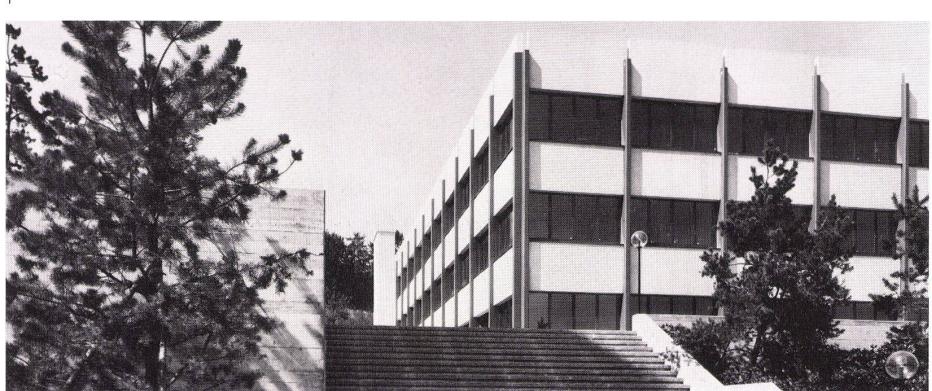
Verwaltungs- und Laborgebäude in Horgen

Bâtiment administratif et laboratoire à Horgen
Office and laboratory building in Horgen

Architekt: Rolf Leuzinger, Pfäffikon
Mitarbeiter: A. Tresch und H. J. Kindlimann

Die Verwaltungs- und Laborbauten sind der europäische Hauptsitz der Dow Chemical mit mehreren voneinander unabhängigen Abteilungen. Weil diese Abteilungen unterschiedliches Wachstum haben, ist die innere Flexibilität der Gebäude groß.

Die Bauten sind so niedrig gehalten, daß sie, vom Zürichsee her gesehen, die Silhouette des bewaldeten südlichen Höhenzuges nicht durchstoßen. Zudem sind die beiden oberen Geschosse des höchsten Gebäudes, des Verwaltungshauses, zurückgesetzt, das 6. Obergeschoß mit den Räumen der Geschäftsleitung und das 7. Obergeschoß als Gästehaus, dessen Geschoßfläche nur noch ein Fünftel der Normalgeschoßfläche umfaßt.



1
Das Verwaltungsgebäude von Osten. Rechts das Kantinegebäude.

Le bâtiment administratif vu de l'est. A droite, la cantine.

The office building from east. Right, the canteen.

2+3
Aufgang vom Kantinegebäude zum Laborgebäude.
Passage de la cantine au laboratoire.

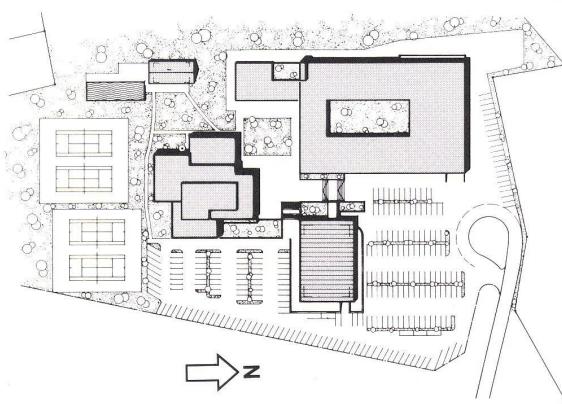
Ascent from the canteen to the laboratory building.

4
Gesamtansicht von Nordosten.
Vue générale du nord-est.
Assembly view from northeast.



5

5
Modell der Gesamtanlage.
Maquette du complexe architectural.
Model of the whole complex.



6
Lageplan 1:3000.
Plan de situation.
Site plan.

7
Eingangshalle im Verwaltungsgebäude.
Hall d'entrée du bâtiment administratif.
Lobby in the office building.

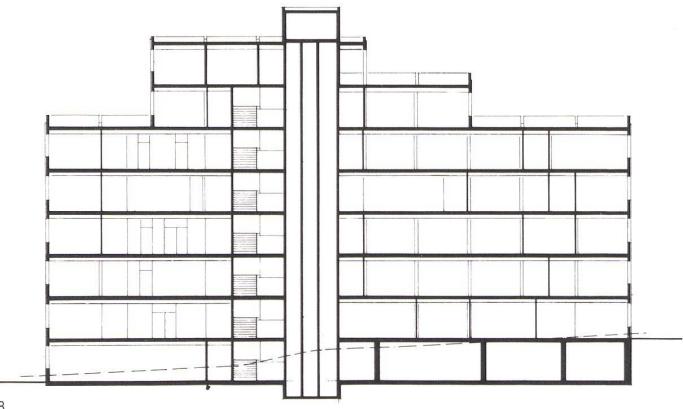
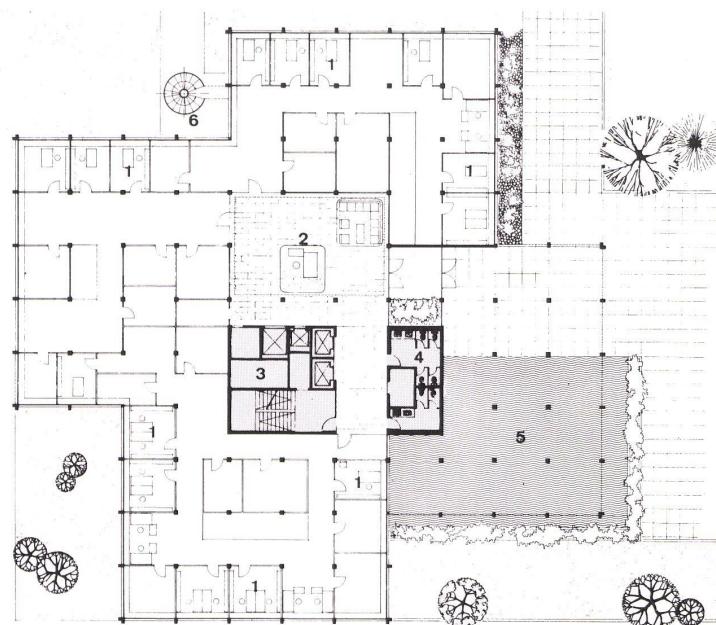
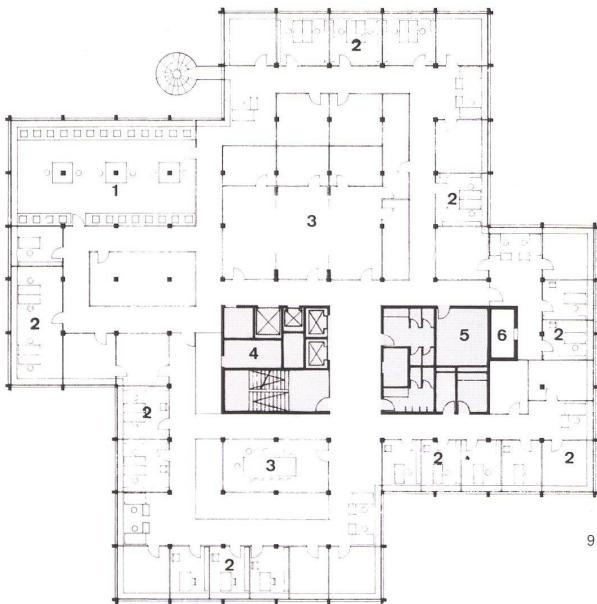


An die beiden Hauptgruppen des Laborgebäudes, jene der technischen und jene der chemischen Labors, sind unterschiedliche Anforderungen gestellt. Während die Zahl der Chemielabors wesentlich größer ist, müssen die technischen Labors bei geringerer Anzahl größere Abmessungen haben und vor allem auch höher sein. Aus diesem Grund sind die Chemielabors auf drei und die technischen Labors auf zwei Geschossen angeordnet. Den Chemielabors sind die entsprechenden Büros der Chemiker und Ingenieure zugeordnet, damit die Auswertung der Experimente nahe beim Versuch stattfinden kann.

Verwaltungs- und Laborgebäude sind im Prinzip gleich konstruiert: die Betondecken auf vorfabrizierten Stahlbetonstützen, vorfabrizierte Brüstungselemente, Aluminiumfenster mit getöntem Isolierglas und inneren Vertikal-Lamellen. Die Raumtrennungen bestehen in der Regel aus leicht veränderbaren Gipswänden. Der Stützenabstand im Verwaltungsgebäude beträgt nur 4×4 m, im Laborgebäude 4×6 m und 4×10 m.

In der Kantine finden zum Essen 250 und bei Konzertbestuhlung 400 Personen Platz. Ein Hebeboden ermöglicht Podiumsgespräche und andere Veranstaltungen, die eine Bühne benötigen (siehe Seite 522).

7

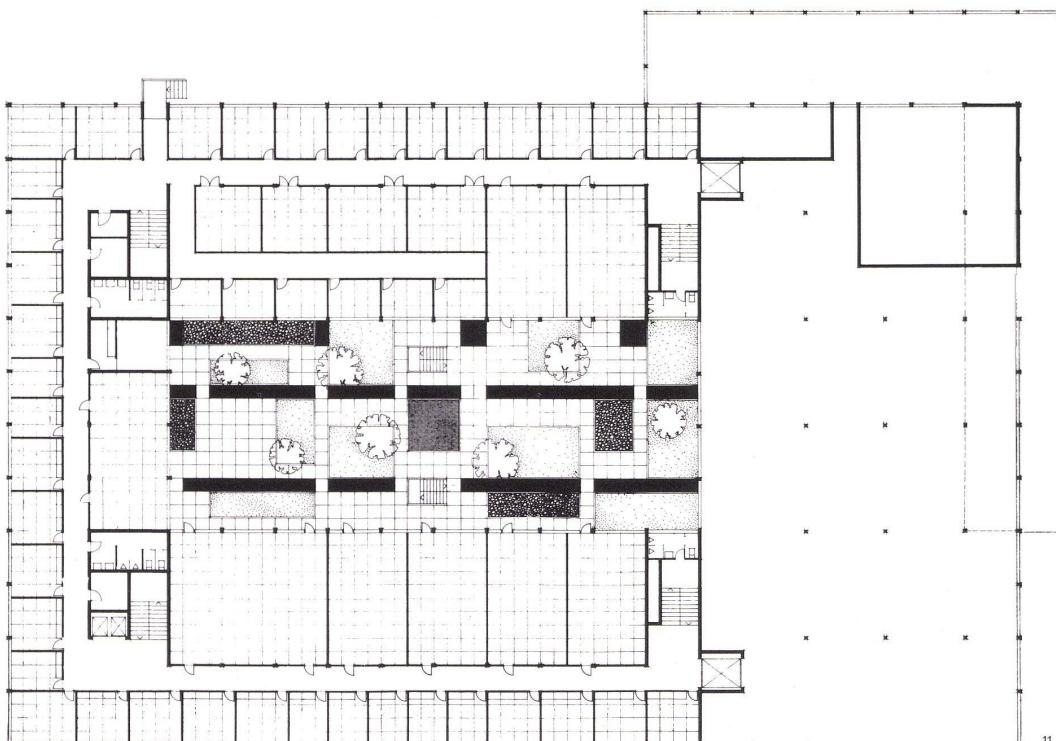


8 Schnitt durch das Verwaltungsgebäude 1:500.
Coupe du bâtiment administratif.
Section of the office building.

9 Grundriß des 4. Obergeschosses des Verwaltungsgebäudes 1:500.
Plan du 4ème étage du bâtiment administratif.
Plan of the 4th floor of the office building.
1 Telexraum / Salle du télex / Telex room
2 Büros / Bureaux / Offices
3 Konferenzräume / Salles de conférences / Conference rooms
4 Zone mit den Aufzügen / Ascenseurs / Lifts
5 Installationszone / Département technique / Technical zone
6 Tresor / Coffre-fort / Safe

10 Grundriß des Erdgeschosses des Verwaltungsgebäudes 1:500.
Plan du rez-de-chaussée du bâtiment administratif.
Plan of the ground floor of the office building.
1 Büros / Bureaux / Offices
2 Eingangshalle / Hall d'entrée / Lobby
3 Zone mit den Aufzügen / Emplacement des Ascenseurs / Lifts
4 Installationszone / Département technique / Technical zone
5 Wasserbecken / Bassin / Pool
6 Notstiege / Escalier de secours / Emergency stairs

11 Grundriß des 1. Obergeschosses des Laborgebäudes 1:500.
Plan du 1er étage du bâtiment laboratoire.
Plan of the 1st floor of the laboratory building.





12

12
Kantine.
Cantine.
Canteen.

Ces bâtiments administratifs et laboratoires sont ceux du siège social européen de Dow Chemical, comprenant également plusieurs divisions indépendantes. Étant donné que ces divisions sont sujettes à des développements qui peuvent être différents, la flexibilité intérieure du bâtiment doit être grande.

La construction a été conçue assez basse pour ne pas empêcher la vue des hauteurs boisées depuis le lac. De plus, les deux étages du plus haut bâtiment abritant l'administration ont été réduits: le 6ème et le 7ème étage où se trouvent respectivement la direction de la maison et la réception ne font qu'un cinquième de la surface d'un étage normal.

Les deux groupes distincts de laboratoires, techniques et chimiques, font face à des exigences bien distinctes: tandis que les laboratoires de chimie sont nettement plus nombreux, les laboratoires techniques doivent être de plus grandes dimensions, et plus particulièrement hauts. C'est pourquoi les laboratoires de chimie occupent 2, les laboratoires 3 étages. Les bureaux des chimistes et des ingénieurs sont directement contigus aux laboratoires de chimie, de manière à ce que les expériences puissent être exploitées dans les plus brefs délais.

Les bâtiments administratifs et de laboratoires sont construits selon les mêmes principes: dalles de béton reposant sur des piliers de béton armé, parapets en éléments préfabriqués, cadres de fenêtres en aluminium garnis de doubles vitres teintées, entre lesquelles sont placés les stores à lamelles verticales. Les cloisons de séparation sont constituées normalement de parois en plâtre dont la disposition est aisément modifiable. Les piliers sont disposés à des intervalles de seulement 4×4 m dans le bâtiment administratif, dans les laboratoires 4×6 m ou 4×10 m.

La cantine peut accueillir 250 personnes pour les repas, 400 personnes pour des conférences. Une plate-forme escamotable permet de former, au besoin, une scène (voir page 522).

These office and laboratory buildings are the European headquarters of Dow Chemical, including several autonomous divisions. Because these divisions have differential growth patterns, the buildings possess a high degree of internal flexibility.

The buildings are low-silhouette structures, so that, when viewed from the Lake of Zurich, they do not break the line of the hills in the background. Moreover, the two top floors of the highest building, the office tract, are recessed; these are the 6th floor housing the management offices and the 7th floor with guest accommodation and occupying only one fifth of the standard floor area.

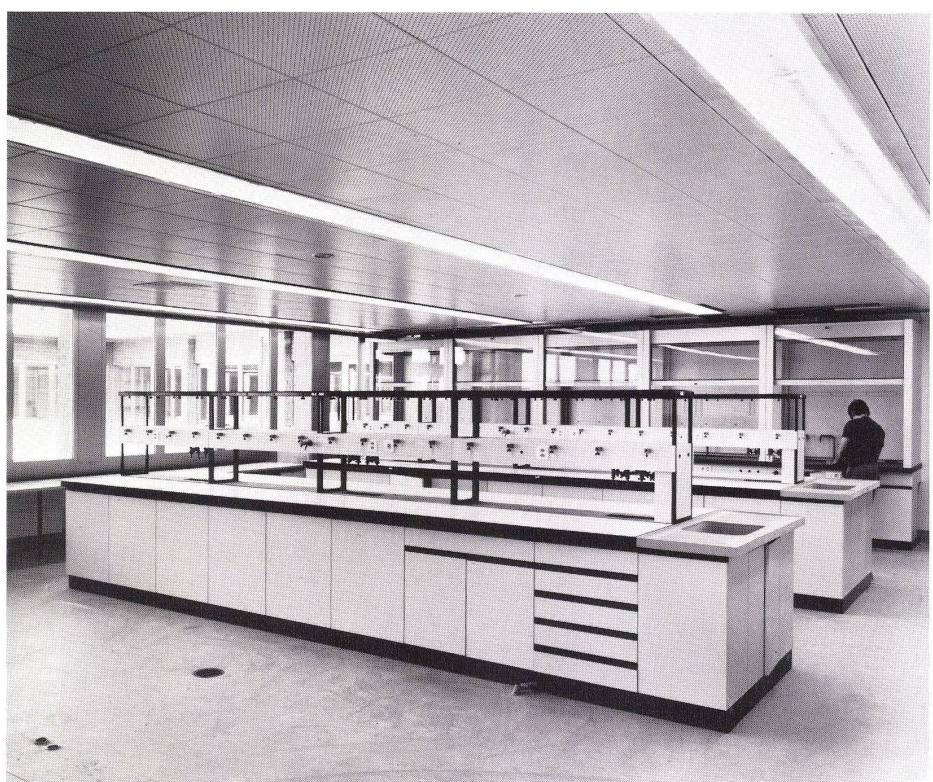
The two main tracts of the laboratory building accommodate the engineering and the chemical labs and are subject to different requirements. While there are more chemical labs, the engineering labs, though fewer in

number, have to possess larger dimensions and, above all, have to be higher. For this reason the chemical labs fill three floors and the engineering labs two floors. Adjoining the chemical labs are the corresponding chemists' and engineers' offices, so that experiments can be readily evaluated on the spot.

Office and laboratory buildings have in principle the same construction: concrete ceiling structures resting on prefabricated reinforced concrete supports, prefabricated parapet elements, aluminium window-frames with tinted insulation panes and interior vertical slats. The interior partitions consist generally of easily adjustable plasterboard walls. The support interval in the office building is only 4×4 m., in the laboratory building 4×6 m. and 4×10 m.

The canteen has a dining capacity of 250 and a concert capacity of 400. A hoist platform makes possible the holding of public meetings and other events requiring a raised stage (see page 522).

13
Standardlabor.
Laboratoire standard.
Standard laboratory.



13

Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design sheet

Verwaltungs- und
Laborgebäude in Horgen

Bâtiment administratif et laboratoire à Horgen
Office and laboratory building in Horgen

Architekt: Rolf Leuzinger, Pfäffikon
Mitarbeiter: A. Tresch und H. J. Kindlimann

Wasserbassin beim
Eingang des
Verwaltungsgebäudes

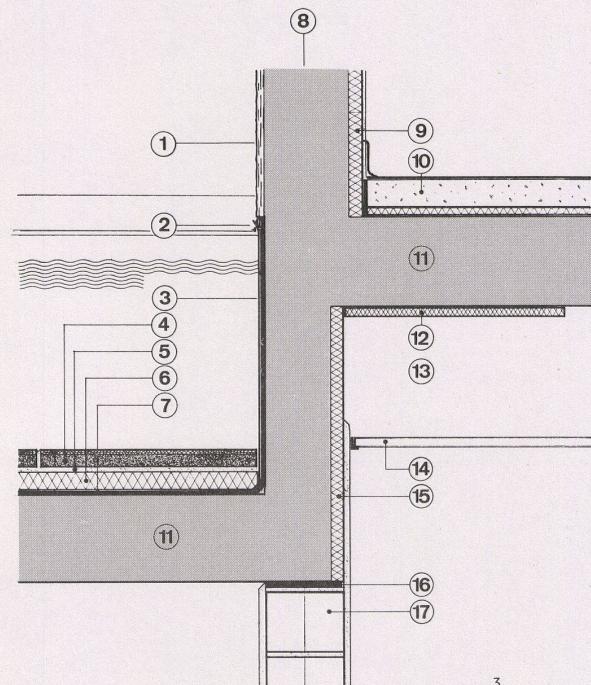
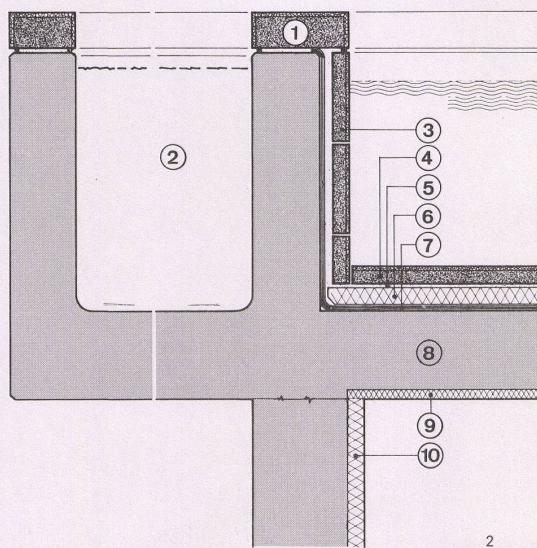
Bassin à l'entrée du bâtiment administratif
Pool near the entrance of the office building

- 1 Wasserbassin beim Eingang des Verwaltungsgebäudes.
Bassin à l'entrée du bâtiment administratif.
Pool near the entrance of the office building.



- 2 Schnitt durch Wasserbecken und Blumentrog 1:15.
Coupe du bassin et du pot à fleurs.
Section of pool and flower trough.
- 1 Abdeckplatte in Waschbeton / Plaque de couverture en béton lavé / Coping plate of washed concrete
2 Blumentrog / Pot à fleurs / Flower trough
3 Wandplatten in Waschbeton / Parois de béton / Wall panels of washed concrete
4 Bodenplatten in Waschbeton / Plaques de sol en béton lavé / Floor slabs of washed concrete
5 Mörtel / Mortier / Mortar
6 Wärmedämmung 40 mm / Isolation thermique de 40 mm / Heat insulation 40 mm.
7 Wasserisolation / Isolation contre l'humidité / Dampness insulation
8 Stahlbetondecke / Plafond en béton armé / Reinforced concrete ceiling
9 Wärmedämmung 20 mm / Isolation thermique de 20 mm / Heat insulation 20 mm.
10 Wärmedämmung 40 mm / Isolation thermique de 40 mm / Heat insulation 40 mm.

- 3 Schnitt durch das Wasserbassin mit Anschluß an das Gebäude 1:15.
Coupe du bassin avec raccordement au bâtiment.
Section of the pool with attachment to the building.
- 1 Strukturbeton / Béton structuré / Structural concrete
2 Zweikomponentenkitt / Mastic à 2 composants / 2-in-1 putty
3 Anschlußblech / Plaque de raccordement en tôle / Sheet-metal attachment
4 Platten in Waschbeton / Plaques de béton lavé / Washed concrete slabs
5 Mörtel / Mortier / Mortar
6 Wärmedämmung / Isolation thermique / Heat insulation
7 Wasserdichte Isolation / Isolation contre l'humidité / Watertight insulation
8 Rasteraxe / Axe de grille / Grid axis
9 Wärmedämmung 30 mm / Isolation thermique de 30 mm / Heat insulation 30 mm.
10 Unterlagsboden / Faux plancher / Floor base
11 Stahlbetondecke / Plafond de béton armé / Reinforced concrete ceiling
12 Wärmedämmung 20 mm / Isolation thermique de 20 mm / Heat insulation 20 mm.
13 Installationsraum / Chambre des machines / Machinery room
14 Abhangdecke / Plafond suspendu / Suspended ceiling
15 Wärmeisolation 30 mm / Isolation thermique de 30 mm / Heat insulation 30 mm.
16 Gleitlager / Roulement à glissière / Slide bearing
17 Kalksandsteinmauerwerk / Mur en pierre calcaire / Lime-sandstone masonry

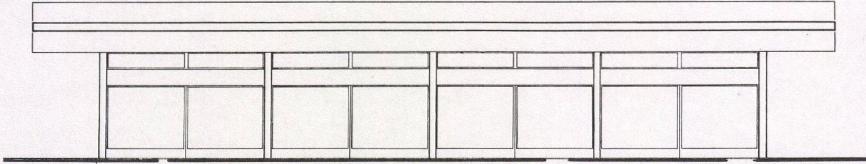
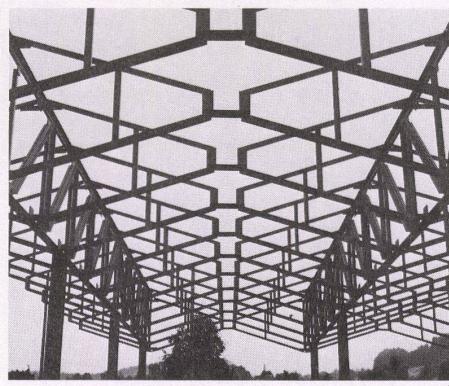


Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design sheet

Leichttragkonstruktion über dem Kantinengebäude

Légère charpente au-dessus de la cantine
Light supporting construction on the canteen
building



1 Ausschnitt der Dachtragkonstruktion.
Détail de la charpente.
Detail of the roof supporting construction.

2 Ostfassade 1:200.
Façade nord-est.
Northeast elevation.

3 Nordfassade 1:200.
Façade nord ouest.
Northwest elevation.

4 Grundriß des Kantinengebäudes 1:200.
Plan du bâtiment abritant la cantine.
Plan of the canteen building.

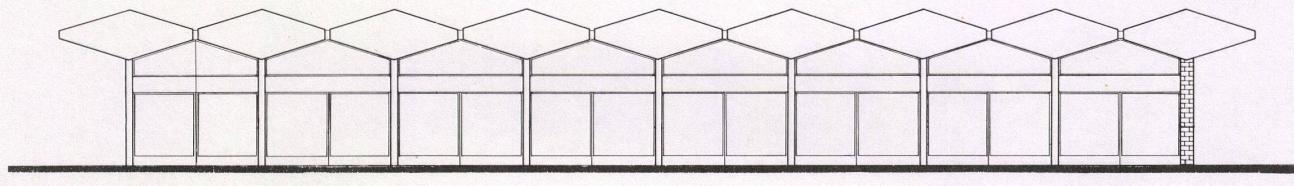
2

1

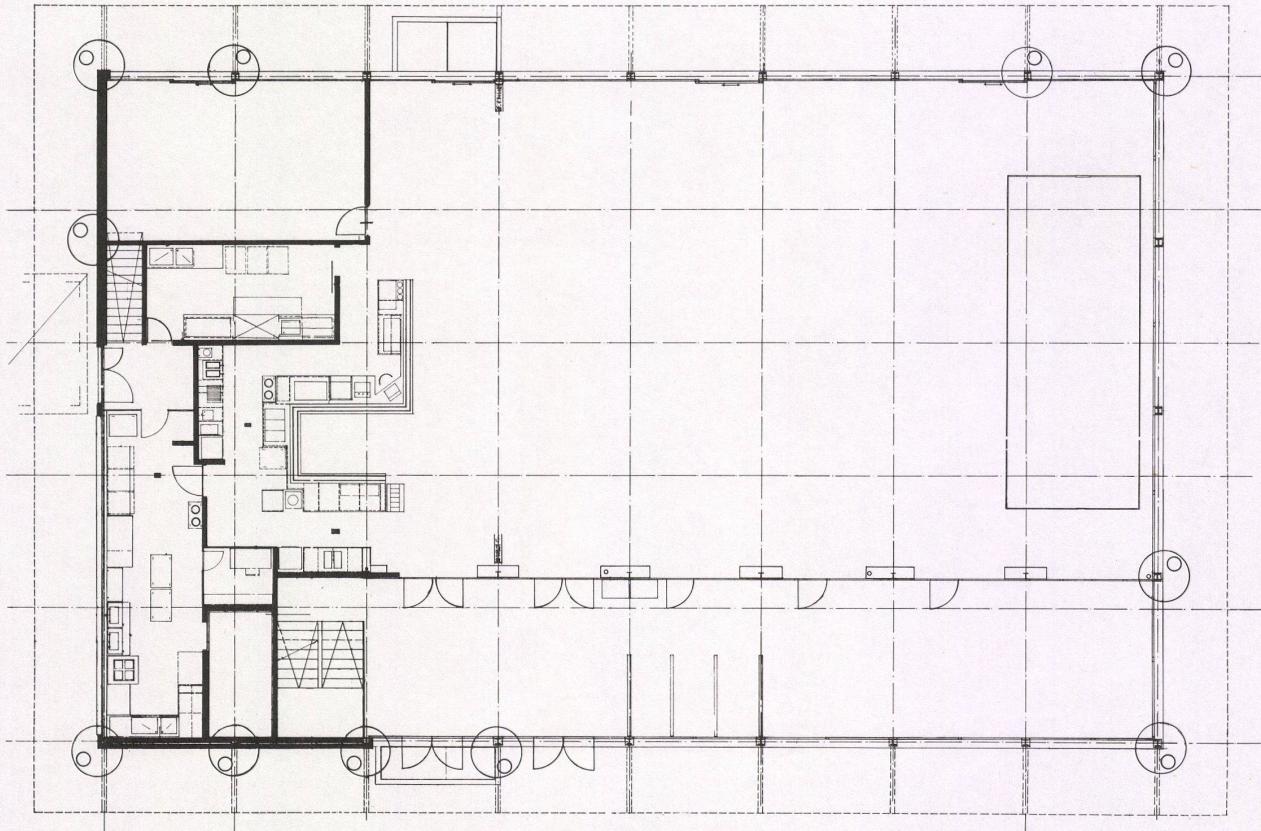
Verwaltungs- und Laborgebäude in Horgen

Bâtiment administratif et laboratoire à Horgen
Office and laboratory building in Horgen

Architekt: Rolf Leuzinger, Pfäffikon
Mitarbeiter: A. Tresch und H. J. Kindlimann



3



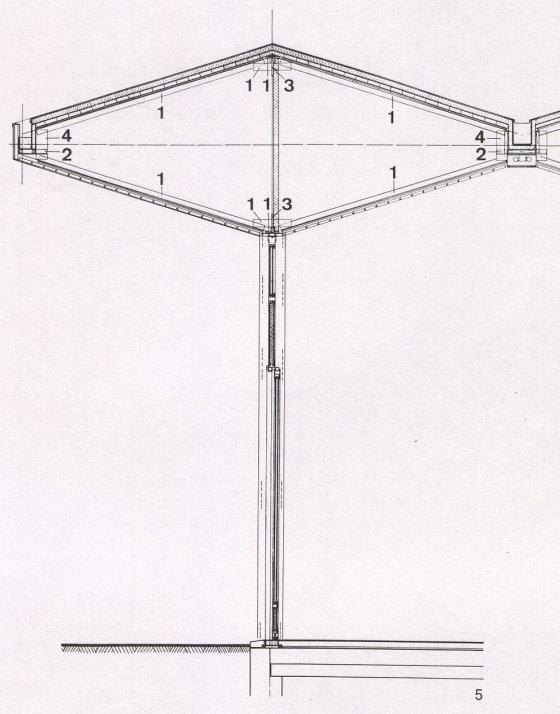
4

Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design sheet

Leichttragkonstruktion über dem Kantinengebäude

Légère charpente au-dessus de la cantine
Light supporting construction on the canteen
building



Verwaltungs- und Laborgebäude in Horgen

Bâtiment administratif et laboratoire à Horgen
Office and laboratory building in Horgen

Architekt: Rolf Leuzinger, Pfäffikon
Mitarbeiter: A. Tresch und H. J. Kindlimann

5
Querträger 1:50.
Poutrelle transversale.
Transverse girder.

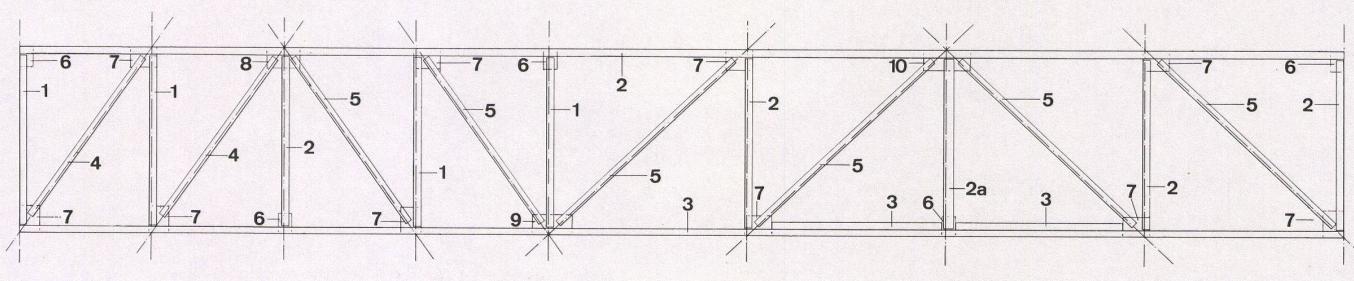
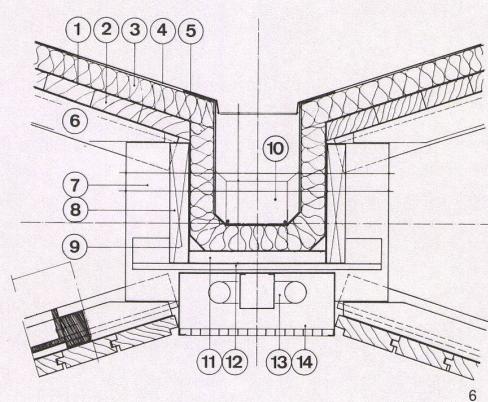
1 L 55×55×8
2 L 50×50×9
3 FI 150×150×12
4 FI 250×100×10

6
Schnitt durch die Dachwasserrinne 1:10.
Coupe de la gouttière.
Section of the roof gutter.

1 Dampfsperre / Isolation contre l'humidité / Damp proof course
2 Holzschalung 30 mm / Couverture en bois de 30 mm / Wooden boarding 30 mm.
3 Wärmedämmung 40 mm / Isolation thermique de 40 mm / Heat insulation 40 mm.
4 Kupferblech-Abdeckung / Couverture en cuivre / Copper sheeting
5 Rinnenblech / Tôle de gouttière / Sheet metal gutter
6 L 55×55×9
7 Flansch 250×100×9 / Bride de 250×100×9 / Flange 250×100×9
8 Holz der Rinnenkonstruktion / Partie boisée de la gouttière / Wooden part of the gutter construction
9 Heizdraht / Câble chauffant / Heating wire
10 Rinne / Gouttière / Gutter
11 Rinnenboden / Fond de gouttière / Gutter bottom
12 L 55×55×9
13 Fluoreszenzröhre / Tube de néon / Fluorescent tubing
14 Einbauleuchte / Eclairage encastré / Incorporated lighting fixture

7
Ausschnitt eines Fachwerkträgers 1:50.
Détail d'une traverse de la charpente.
Detail of a framework girder.

1 L 55×55×8
2 LL 55×55×8
2a LL 75×50×9
3 LL 50×50×9
4 L 50×50×9
5 LL 50×50×9
6 FI 100×150×12
7 FI 150×200×12
8 FI 150×250×12
9 FI 150×300×12
10 FI 150×350×12





1 Deckenschalung.
Couverture du plafond.
Ceiling boarding.

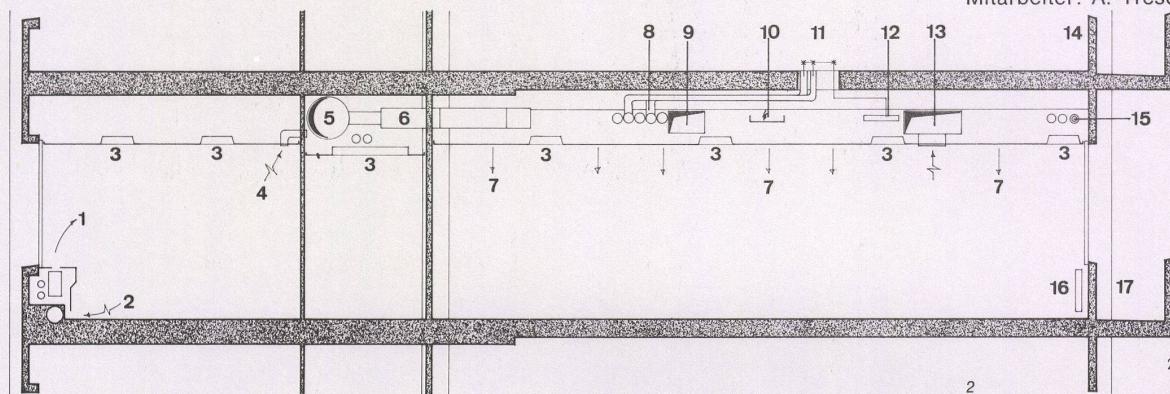
Decken und Installationen in den Labors

Plafonds et installations des laboratoires
Ceilings and installations in the laboratories

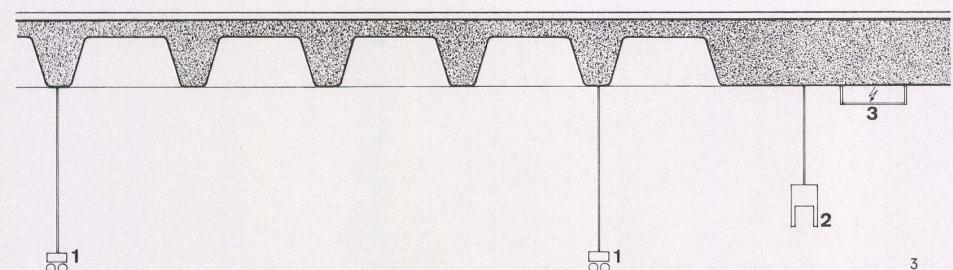
Verwaltungs- und Laborgebäude in Horgen

Bâtiment administratif et laboratoire à Horgen
Office and laboratory building in Horgen

Architekt: Rolf Leuzinger, Pfäffikon
Mitarbeiter: A. Tresch und H. J. Kindlimann



2 Schnitt durch Chemielabor, Korridor und Büro 1:100.
Coupe du laboratoire de chimie, corridor et bureau.
Section of chemistry laboratory, corridor and office.



- 1 Frischluft / Arrivée d'air frais / Fresh air
- 2 Rücklufftinduktion / Système de circulation pour la sortie d'air / Exhaust air system circulation
- 3 Beleuchtungskörper / Éclairage / Lighting fixture
- 4 Abluft / Sortie d'air / Exhaust air
- 5 Frischluftkanal / Canal d'arrivée d'air / Fresh air duct
- 6 Hochdruckentspannungsapparat / Appareil de décompression / Decompression apparatus
- 7 Zuluft / Entrée d'air / Air intake
- 8 Sanitärleitungen / Conduites sanitaires / Plumbing
- 9 Chemische Abluft / Echappement des vapeurs chimiques / Exit for chemical fumes
- 10 Elektrokanal / Canal électrique / Power main
- 11 Anschlüsse an Labortisch / Prises à la table de laboratoire / Power points at lab table
- 12 Gasinstallation / Installation à gaz / Gas installation
- 13 Abluftkanal / Canal pour la sortie d'air / Exhaust air duct
- 14 Heizleitungen / Conduites de chauffage / Heating ducts
- 15 Dampfleitung / Conduites de vapeur / Steam duct
- 16 Heizkörper / Radiateur / Radiator
- 17 Fluchtbalkon / Balcon de secours / Emergency balcony

3+4
Decke über den technischen Labors.
Plafond du laboratoire technique.
Ceiling above the engineering laboratory.

3
Schnitt 1:25.
Coupe.
Section.

1 Beleuchtungskörper / Installations d'éclairage / Lighting fixture
2 Stromschiene / Rail électrique / Power rail
3 Elektrokanal / Canal électrique / Power main

4
Ausschnitt der Deckenuntersicht 1:100.
Détail du dessous du plafond.
Detail of the ceiling underside.